ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 décembre 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution", a donné le 9 février 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 december 1999 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet", heeft op 9 februari 2000 het volgende advies gegeven :

Observations générales

1. Chaque avant-projet de loi doit porter un intitulé qui lui est propre et être accompagné d'un exposé des motifs distinct.

2. Afin de limiter le risque que certains arrêtés ne soient pas soumis à une prompte confirmation et aussi d'assurer le contrôle parlementaire en temps utile, il convient de prévoir le dépôt, dans le courant de l'année 2001, d'un premier projet de loi portant confirmation des arrêtés pris avant le 1er janvier 2001.

3. Selon les renseignements fournis par le délégué du ministre, l'habilitation ne porte pas sur les matières que la Constitution réserve à la loi spéciale. Il y a lieu de le préciser à l'article 7 de la loi en projet, en ajoutant les mots "à l'exclusion des domaines pour lesquels la Constitution requiert la majorité prévue à l'article 4, alinéa 3, de celle-ci".

4. Dans le but d'assurer la sécurité juridique, il convient de compléter l'article 8 du projet par un alinéa 2 rédigé comme suit :

"Les arrêtés qui ne sont pas confirmés avant le 31 décembre 2002 sont sans effet.".

Observations particulières

Arrêté de présentation

Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte de l'observation formulée dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1er

Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte de l'observation formulée dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2

1. Pris isolément, l'article 2 est difficilement compréhensible. Il convient, dès lors, dans l'exposé des motifs, d'indiquer clairement la portée de cette disposition.

2. Mieux vaut remplacer les mots "sont considérés comme étant exprimés en euro" par les mots "sont censés être exprimés directement en euro sans conversion" (1). L'utilisation du mot "directement" signifie ainsi qu'il n'y a pas lieu de procéder à une conversion préalable des francs en euros.

Article 4

Mieux vaut libeller l'alinéa 2 de cet article comme suit :

"Dans la phrase introductive de l'article 1er bis de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1994 et

---

(1) L'article 14 du Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro prévoit que :

"Les références aux unités monétaires nationales qui figurent dans des instruments juridiques existant à la fin de la période transitoire" (avant le 1er janvier 2002) "doivent être lues comme des références à l'unité euro en appliquant les taux de conversion respectifs.".

Par conséquent, l'on pourrait penser qu'il est superflu d'énoncer à l'article 2 de la loi en projet que :

"Les montants des sommes d'argent auxquelles les décimes additionnels visés par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales sont appliqués, sont considérés comme étant exprimés en euro.".

En réalité, il y a lieu de lire l'article 2 comme visant l'expression en euro sans qu'il soit procédé à la conversion des francs belges en euros et ce, compte tenu de la modification des décimes additionnels énoncée à l'article 4 de la loi en projet.

modifié par la loi du 24 décembre 1999, (la suite comme au projet).".

Article 5

Par souci à la fois de la correction de la langue française et de la concordance avec le texte néerlandais, on écrira, dans la phrase introductive, le mot "franc" au pluriel.

Article 6

1. Au 4° de l'alinéa 2, il est préférable d'écrire : "après la conversion des montants indiquant leurs limites" au lieu de "après la conversion de leurs limites".

2. Au 6° du même alinéa, contrairement à l'exposé des motifs, les règlements et les recommandations européennes ne sont pas mentionnés. Selon le délégué du ministre, la loi en projet ne vise en réalité que les directives européennes. L'exposé des motifs sera, dès lors, corrigé sur ce point.

3. En outre, dans la version française, il y a lieu d'ajouter le mot "adoptées" entre les mots "les lois" et "en application de directives européennes".

Article 7

Sous le bénéfice de l'observation générale 3, il y a lieu d'écrire : "réserve expressément à la loi".

Article 8

1. L'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

"Art. 8. Avant le 31 mars 2002, le Roi dépose à la Chambre des représentants un projet de loi visant à confirmer les arrêtés pris en vertu de l'article 6.".

2. En ce qui concerne l'alinéa 2, référence sera faite à l'observation générale 4.

Observations finales

Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte des observations formulées dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Algemene opmerkingen

1. Elk voorontwerp van wet moet een eigen opschrift dragen en vergezeld gaan van een afzonderlijke memorie van toelichting.

2. Om zoveel mogelijk te voorkomen dat sommige besluiten niet vlot ter bekrachtiging worden voorgelegd en tevens om ervoor te zorgen dat de parlementaire controle te gepasten tijde geschiedt, dient te worden bepaald dat in de loop van het jaar 2001 een eerste ontwerp van wet houdende bekrachtiging van de vóór 1 januari 2001 uitgevaardigde besluiten wordt ingediend.

3. Volgens de door de gemachtigde van de minister verstrekte inlichtingen, heeft de machtiging geen betrekking op aangelegenheden die de Grondwet uitsluitend voor de bijzondere wet bestemt. Dit dient te worden vermeld in artikel 7 van de ontworpen wet, door het toevoegen van de woorden "met uitsluiting van de gebieden waarvoor de Grondwet de meerderheid vereist voorgeschreven in artikel 4, derde lid, van die Grondwet";

4. Met het oog op de rechtszekerheid, dient artikel 8 van het ontwerp te worden aangevuld met een tweede lid, luidende :

"Besluiten die vóór 31 december 2002 niet worden bekrachtigd, hebben geen uitwerking.".

Bijzondere opmerkingen

Indieningsbesluit

Overeenkomstig de "Wetgevingstechniek -Aanbevelingen en Formules", schrijve men in het besluit tot indiening van het wetsontwerp, in fine, "... zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 1

Gelijk in de wetgevingstechniek gebruikelijk is, schrijve men "een aangelegenheid als bedoeld in" in plaats van "een aangelegenheid zoals bepaald in".

Artikel 2

1. Wordt artikel 2 afzonderlijk beschouwd, dan is het moeilijk te verstaan. Bijgevolg dient in de memorie van toelichting duidelijk de strekking van deze bepaling te worden vermeld .

2. Het zou beter zijn de woorden "worden geacht in euro te zijn uitgedrukt" te vervangen door de woorden "worden geacht rechtstreeks te zijn uitgedrukt in euro, zonder omrekening" (1). Het gebruik van het woord "rechtstreeks" betekent aldus dat er geen aanleiding is om vooraf franken in euro's om te rekenen.

Artikel 4

Het zou beter zijn het tweede lid van dit artikel als volgt te redigeren :

"In de inleidende zin van artikel 1bis van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1999 (voorts zoals in het ontwerp).".

---

(1) Artikel 14 van verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro bepaalt :

"Verwijzingen naar de nationale munteenheden in rechtsinstrumenten die aan het einde van de overgangsperiode bestaan "(vóór 1 januari 2002)" worden gelezen als verwijzingen naar de euro-eenheid, overeenkomstig de respectieve omrekeningskoersen."

Men zou bijgevolg de indruk kunnen hebben dat het overbodig is in artikel 2 van de ontworpen wet te bepalen:

"De bedragen van de geldsommen waarop de opdeciemen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdeciemen op de strafrechtelijke geldboeten worden toegepast, worden geacht in euro te zijn uitgedrukt".

In werkelijkheid dient artikel 2 aldus worden verstaan dat het verwijst naar de uitdrukking in euro zonder dat de Belgische franken in euro worden omgerekend en zulks rekening houdend met de wijziging van de opdeciemen vervat in artikel 4 van de ontworpen wet.

Artikel 5

Zowel om taalkundige redenen als ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, schrijve men in de inleidende zin van de Franse tekst het woord "franc" in het meervoud.

Artikel 6

"1. In onderdeel 4° van het tweede lid, zou het beter zijn te schrijven : "na omrekening van de bedragen die de grenswaarden ervan aangeven" in plaats van "na omzetting van hun grenswaarden".

2. In onderdeel 6° van hetzelfde lid wordt, in tegenstelling tot wat in de memorie van toelichting wordt gezegd, geen melding gemaakt van Europese verordeningen en aanbevelingen. Volgens de gemachtigde van de minister doelt de ontworpen wet in werkelijkheid alleen op Europese richtlijnen. Bijgevolg moet de memorie van toelichting op dat punt worden gecorrigeerd.

3. Bovendien dient in de Franse versie het woord "adoptées" te worden ingevoegd tussen de woorden "les lois" en "en application de directives européennes".

Artikel 7

Gelet op algemene opmerking 3 schrijve men : "uitdrukkelijk voor de wet reserveert".

Artikel 8

1. Het eerste lid moet worden geredigeerd als volgt :

"Art.8. Vóór 31 maart 2002 dient de Koning bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in ter bekrachtiging van de besluiten uitgevaardigd krachtens artikel 6.".

2. Wat het tweede lid betreft, wordt verwezen naar algemene opmerking 4.

Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van het ontwerp is stuntelig gesteld. Onder voorbehoud van de hiervoren gemaakte inhoudelijke opmerkingen en omgerekend de al eerder in het advies gedane tekstvoorstellen, wordt ten overvloede, doch bij wijze van voorbeeld het volgende voorgeslagen :

Artikel 5

Met inachtneming van de terminologie gebezigd in verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro, artikel 5, zou het artikel als volgt gesteld moeten worden :

"Art. 5. In de wettelijke of reglementaire bepalingen houdende de verplichting om een bedrag naar boven of naar beneden af te ronden op het dichtstbijzijnde bedrag in franken, wordt de afronding met ingang van 1 januari 2002 gelezen als volgt :

1° afronding op 50 centiem of op de frank : afronding op de cent;

2° afronding op 5 of op 10 frank : afronding op 10 cent; ...".

Artikel 6

In de inleidende zin van het tweede lid schrijve men "op zijn vroegst" in plaats van "ten vroegste". In onderdeel 2° van hetzelfde lid schrijve men, in overeenstemming met de terminologie van de zoëven vermelde verordening en met die van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, "omrekening" in plaats van "conversie".

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, premier président,
de Heren eerste voorzitter,

Y. KREINS, conseillers d'Etat,
P. QUERTAINMONT, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
J. KIRKPATRICK, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De kamer was samengesteld uit

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS